

## CISG DANIŞMA KURULU\* GÖRÜŞÜ NO. 12\*\*

### Satıcının CISG Uyarınca Mal ve Hizmetlerin Sebep Olduđu Bedensel Zararlar ve Mala Gelen Zararlardan Sorumluluğu

**Atıf yapma usulü:** CISG-DK Görüşü No. 12, Satıcının CISG Uyarınca Mal ve Hizmetlerin Sebep Olduđu Bedensel Zararlar ve Mala Gelen Zararlardan Sorumluluğu, 20 Ocak 2013. Raportör: Profesör Hiroo Sono, Hokkaido Üniversitesi Hukuk Fakültesi, Sapporo, Japonya.

CISG-DK tarafından Villanova, Pennsylvania, ABD’de gerçekleştirilen on yedinci toplantıyı takiben kabul edilmiştir.

Bu görüşün çoğaltılması iznilidir.

*Başkan,* INGEBORG SCHWENZER

*Üyeler,* ERIC BERGSTEN, JOACHIM BONELL, MICHAEL BRIDGE, ALEJANDRO GARRO, ROY GOODE, JOHN GOTANDA, HAN SHIYUAN, SERGEI LEBEDEV, PILAR PERALES VISCASILLAS, JAN RAMBERG, HIROO SONO, CLAUDE WITZ

*Sekreter,* SIEG EISELEN

---

\* *Milletlerarası Mal Satımına İlişkin Sözleşmeler Hakkında Birleşmiş Milletler Antlaşması Danışma Kurulu (CISG-DK), Pace Üniversitesi Hukuk Fakültesi’nin Uluslararası Ticaret Hukuku Enstitüsü ve Queen Mary Londra Üniversitesi Ticaret Hukuku Araştırmaları Merkezi tarafından desteklenen özel bir girişimdir. CISG-DK, Milletlerarası Mal Satımına İlişkin Sözleşmeler Hakkında Birleşmiş Milletler Antlaşması’nın (CISG) anlaşılmasına yardımcı olmak ve yeknesak bir biçimde yorumlanmasını yaygınlaştırmak ve desteklemek amacıyla kurulmuştur.*

Haziran 2001 tarihinde Paris’teki kuruluş toplantısında, Almanya Freiburg Üniversitesi’nden Prof. Peter Schlechtriem üç yıllık süre için CISG-DK’nın Başkanı olarak seçilmiştir. Queen Mary, Londra Üniversitesi’nin Ticaret Hukuku Çalışmaları Merkezi’nden Dr. Loukas A. Mistelis Sekreter olarak seçilmiştir. CISG-DK şu kişilerden oluşmaktadır: Prof. Em. Eric E. Bergsten, Pace Üniversitesi; Prof. Michael Joachim Bonell, Roma La Sapienza Üniversitesi; Prof. E. Allan Farnsworth, Columbia Üniversitesi, Hukuk Fakültesi; Prof. Alejandro M. Garro, Columbia Üniversitesi, Hukuk Fakültesi; Prof. Sir Roy M. Goode, Oxford; Prof. Sergei N. Lebedev, Rusya Federasyonu Ticaret ve Endüstri Odası Deniz Hukuku Tahkim Komisyonu; Prof. Jan Ramberg, Stockholm Üniversitesi, Hukuk Fakültesi; Prof. Peter Schlechtriem, Freiburg Üniversitesi; Prof. Hiroo Sono, Hokkaido Üniversitesi Hukuk Fakültesi; Prof. Claude Witz, Saarland ve Strasburg Üniversiteleri. Kurul’un üyeleri Kurul tarafından seçilir.

Sonraki toplantılarda, Prof. Pilar Perales Viscasillas, Carlos III Madrid Üniversitesi; Prof. Ingeborg Schwenzer, Basel Üniversitesi, Prof. John Y. Gotanda, Villanova Üniversitesi ve Prof. Dr. Michael G. Bridge, LSE yeni üye olarak seçmiştir. Prof. Jan Ramberg üç yıllık dönem için ikinci başkan olarak görev almıştır. Wuhan, Çin Hlâk Cumhuriyeti’nde gerçekleştirilen on birinci toplantıda Prof. Dr. Eric Bergsten, Pace Üniversitesi Hukuk Fakültesi CISG-DK başkanı ve Prof. Sieg Eiselen, Güney Afrika Üniversitesi Özel Hukuk bölümü sekreter olarak seçilmiştir. Belgrad, Sırbistan’da gerçekleştirilen on dördüncü toplantıda Prof. Dr. Ingeborg Schwenzer, Basel Üniversitesi CISG-DK başkanı olarak seçilmiştir.

\*\* Bu Görüş Av. Mustafa Şenel, LL.M. (İstanbul Bilgi Üniversitesi 2011-2012 Willem C. Vis Uluslararası Farazi Ticari Tahkim Yarışması Takım Üyesi) tarafından tercüme edilmiş ve Prof. Dr. Yeşim M. Atamer tarafından kontrol edilmiştir.

## CISG Madde 5

*Bu Antlaşma satıcının, malların bir kimsenin ölümüne veya yaralanmasına sebep olmasından kaynaklanan sorumluluğuna uygulanmaz.*

### GÖRÜŞ METNİ

1. Alıcının ayıplı mal teslimi sebebiyle zarara uğraması halinde, satıcının, madde 45(1)(b) uyarınca alıcıya karşı tazminat sorumluluğu olacaktır. Alıcı, madde 74’de öngörülen sınırlamalar çerçevesinde, zararının bütünüyle tazmin edilmesini talep edebilir.
- 2.1 Madde 5 uyarınca, malların bir kimsenin ölümüne veya yaralanmasına sebep olması halinde, satıcının, alıcıya yahut bir üçüncü kişiye karşı sorumluluğu konusunda Antlaşma uygulanmaz.
- 2.2 Madde 5 uyarınca, işgücü veya diğer bir hizmetin sağlanması borcunu ihtiva eden bir sözleşmenin madde 3(2) gereğince satım sözleşmesi addedildiği bir durumda, sağlanan hizmetin bir kimsenin ölümüne veya yaralanmasına sebep olması halinde, satıcının, alıcıya yahut bir üçüncü kişiye karşı sorumluluğu konusunda Antlaşma uygulanmaz.
- 2.3 Alıcının, satıcının sağladığı hizmetler yahut mallardan dolayı üçüncü bir kişinin ölmesi veya yaralanmasına bağlı olarak doğan sorumluluğu nedeniyle satıcıya yönelttiği tazminat talepleri, alıcının maddi zararına ilişkin taleplerdir ve madde 5’de düzenlenen “*malların bir kimsenin ölümüne veya yaralanmasına sebep olmasından kaynaklanan*” sorumluluk tanımına dâhil edilemezler. Bu tür talepler CISG kapsamında ele alınır, dolayısıyla da CISG’ın uygulama alanı bulmadığı hususlarda sözleşmeye uygulanacak olan hukuka dayanan sözleşmesel veya sözleşme dışı diğer bütün talepler engellenmiştir.
- 3.1 Satıcının sağladığı malların veya hizmetlerin, alıcının malına zarar vermesi nedeniyle doğan sorumluluk CISG kapsamındadır.
- 3.2 Malların kendisinin zarar görmesi halinde satıcının sorumluluğu CISG kapsamında ele alınır ve CISG’ın uygulama alanı bulmadığı hususlarda sözleşmeye uygulanacak olan hukuka dayanan sözleşmesel veya sözleşme dışı diğer bütün talepler engellenmiştir. Zararın, ticaretin olağan seyri veya malların normal kullanımı çerçevesinde malların eklendiği veya karıştırıldığı veya birleştirildiği veya işlendiği başka mallarda doğması halinde de aynı kural geçerli olacaktır.
- 3.3 Buna karşılık, zararın alıcının diğer mallarında doğması halinde CISG’ın uygulama alanı bulmadığı hususlarda sözleşmeye uygulanacak olan hukuktan kaynaklanan sorumluluk taleplerinin ileri sürülmesini CISG engellemez.